

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS
BESSER IN BEWEGUNG



SPORLASTIC GmbH

Medizinische Produkte

Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany

Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany



www.sporlastic.de • info@sporlastic.de

Telefon +49 70 22/70 51 81 • Fax +49 70 22/70 51 13



CE

MD

OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100



04.0.1291 HOHENSTEIN HTTI
Geprüft auf Schadstoffe,
www.oeko-tex.com/standard100

VERTEBRADYN® STRONG



REF ART.-NR. 07425
VERTEBRADYN® STRONG

DE Lumbalstützorthese

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

EN Lumbar support brace

Dear patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

FR Orthèse de soutien lombaire

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

IT Ortesi di sostegno lombare

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

PL Orteza wspierająca odcinek lędźwiowy

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

DA Lændestøtte-ortose

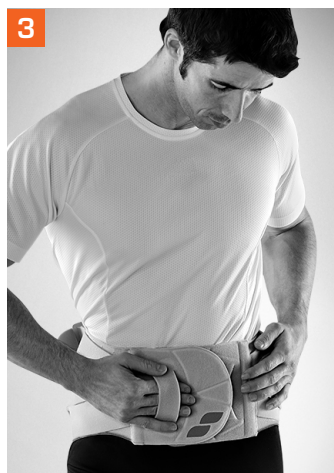
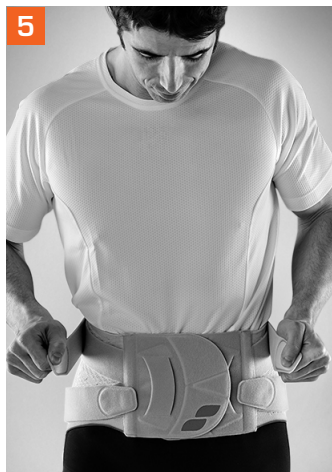
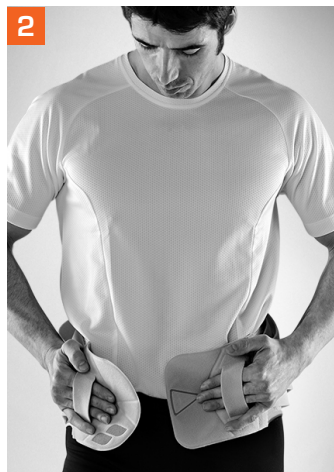
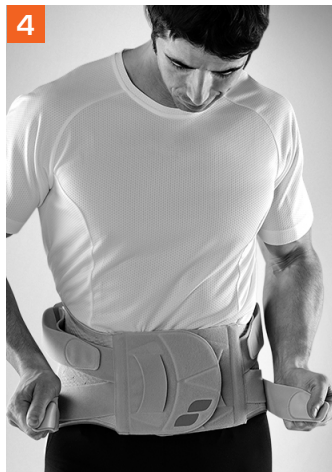
Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

SPORLASTIC®

SPORLASTIC®

Ref. 937425/V01 | 06/21 | 105x210 mm



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ZWECKBESTIMMUNG

VERTEBRADYN® STRONG ist eine Lumbalstützorthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

INDIKATIONEN

- Schwere Lumbalgien
- Muskuläre Dysbalancen
- Reizzustände des Iliosakralgelenkes
- Facettensyndrom
- Spinalkanalstenose
- Spondylolisthesis
- Bandscheibenvorfall
- Instabilität der Wirbelsäule
- Lumbale Deformität

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen ein dünnes, enganliegendes T-Shirt unter dem Produkt zu tragen.
 - Bei Anlage der VERTEBRADYN® STRONG ist die richtige Positionierung erreicht, wenn das Rückenteil mit den Federstahlstäben mittig über der Wirbelsäule zu liegen kommt und mit dem orangefarbenen unteren Rand über Ihrem Kreuzbein abschließt 1.
 - Zum Schließen der Lumbalstützorthese führen Sie Ihre Finger in die beidseits am Verschluss angebrachten Handschlaufen. Ziehen Sie die Orthese hinter Ihrem Rücken mit Spannung auseinander und führen Sie diese um Ihren Leib. Verkleben Sie die beiden Verschlussplatten unter Spannung mittig über Ihrem Bauch 2.
 - Ziehen Sie Ihre Finger aus den Schlaufen und schließen Sie den Klettverschluss von VERTEBRADYN® STRONG vollständig. Achten Sie beim Verkleben darauf, dass die Verschlussplatten formschlüssig aufeinander liegen 3.
 - Ziehen Sie das untere rechte und linke Zugelement gleichmäßig mit Spannung nach vorn sowie leicht schräg nach oben. Verkleben Sie die Enden der unteren Zugelemente unter Spannung an den Verschlussplatten 4.
 - Ziehen Sie die beiden oberen Zugelemente gleichmäßig mit Spannung nach vorn sowie leicht schräg nach unten. Verkleben Sie die Enden der oberen Zugelemente ebenfalls unter Spannung an den Verschlussplatten 5.
- VERTEBRADYN® STRONG sollte mit hoher Kompression körperschlüssig anliegen. So kann über die Kombination der Bauchabstützung mit den geraden, LWS-überbrückenden Federstahlstäben und den Zugelementen eine deutliche Entlastung für die Lendenwirbelsäule erzielt werden. Achten Sie beim Anlegen mit hoher Kompression auf einen angenehmen Tragekomfort.
- Der vordere untere Abschluss von VERTEBRADYN® STRONG sollte im Sitzen bündig und parallel zum Oberschenkel verlaufen und dabei keinen Druck in der Leistenbeuge bewirken 6.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Die Federstahlstäbe können den individuellen anatomischen Gegebenheiten angepasst werden.

ZUBEHÖR

- Optional kann zum Produkt die BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN bestellt werden. Sie kann prominente Abdominalstrukturen großflächig einfassen und somit das Gewicht des Bauches stützen (ART.-NR. 17428).

	DE EN FR IT PL DA	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar Single patient, multiple use Patient unique, application polyvalente Singolo paziente, uso multiplo Jeden pacjent, wielokrotne użycie En patient, kan anvendes flere gange
	DE EN FR IT PL DA	Webseite zur Patienteninformation Patient information website Site Internet d'informations pour les patients Sito web con informazioni per i pazienti Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Hjemmeside til patientoplysninger
	DE EN FR IT PL DA	Nach Gebrauch wegwerfen Discard after use Usage unique. Jeter après utilisation Smaltire dopo l'uso Wyrzucić po użyciu Bortskaf efter brug
	DE EN FR IT PL DA	Verwendbar bis Usable until Date d'expiration Utilizzabile fino a Data ważności Kan bruges indtil
	DE EN FR IT PL DA	Hersteller des Produktes Manufacturer of the product Fabricant du produit Produttore dell'articolo Producent produktu Producent
	DE EN FR IT PL DA	Medizinprodukt Medical device Dispositif médical Prodotto medico Urządzenie medyczne Medicinsk produkt
	DE EN FR IT PL DA	Artikelnummer Article number Référence Numero articolo Numer artykułu Varenummer
	DE EN FR IT PL DA	Fertigungslosnummer, Charge Production batch number, batch Numéro de lot de fabrication Numero di lotto di produzione, partita Numer partii produkcyjnej, szarża Batchnummer, batch
	DE EN FR IT PL DA	Pharmazentralnummer Pharmaceutical registration number Numéro central de la pharmacie PZN (Germania) Numer centralny farmacji Farmacentralnummer

- Optional kann zum Produkt das VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN bestellt werden. Es wird an den Verschlussplatten ventral eingeklettet und dient bei größeren Leibumfängen als Verschlussverlängerung (ART.-NR. 17400).

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.



Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.



Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, die Orthese schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie die Orthese am besten separat und schließen vorab die Klettverschlüsse.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestrickes wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Orthese häufiger zu waschen.



TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

67% Polyamid, 33% Elasthan



Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

INTENDED USE

VERTEBRADYN® STRONG is a lumbar support brace for partial relief by de-lordosis of the lumbar spine.

INDICATIONS

- Severe lumbalgia
- Muscular imbalances
- Irritations of the sacroiliac joint
- Facet syndrome
- Spinal canal stenosis
- Spondylolisthesis
- Herniated disc
- Instability of the spine
- Lumbar deformity

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE-EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- We recommend wearing a thin, tight-fitting T-shirt under the product.
 - The VERTEBRADYN® STRONG is correctly positioned when the back section with the spring steel rods lies centrally over the spine and ends with the orange-coloured lower edge over your sacrum **1**.
 - To close the lumbar support brace, insert your fingers into the hand loops attached to both sides of the closure. Pull the brace apart behind your back with tension and guide it around your body. Tighten the two fastening plates under tension in the middle of your abdomen **2**.
 - Pull your fingers out of the loops and close the Velcro fastener of VERTEBRADYN® STRONG completely. When Velcroing, make sure that the closure plates lie positively on top of each other **3**.
 - Pull the lower right and left traction elements forward evenly with tension and upwards at a slight angle. Attach the ends of the lower traction elements to the locking plates under tension.
 - Pull the two upper tension elements forward evenly with tension and slightly diagonally downwards. Also attach the ends of the upper traction elements to the locking plates under tension **5**.
- VERTEBRADYN® STRONG should fit snugly with high compression. In this way, the combination of the abdominal support with the straight, lumbar spine-bridging spring steel rods and the tension elements can provide significant relief for the lumbar spine. When putting on with high compression, make sure that it is comfortable to wear.
- The front lower end of VERTEBRADYN® STRONG should be flush and parallel to the thigh when seated and should not cause pressure in the groin **6**.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- The spring steel rods can be adapted to the individual anatomical conditions.

ACCESSORIES

- The BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESSEN can be ordered as an option for the product. It can surround prominent abdominal structures over a large area and thus support the weight of the abdomen (Art.no. 17428).
- Optionally, the VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN can be ordered with the product. It is attached ventrally to the closure plates and serves as a closure extension for larger circumferences (Art.no. 17400).

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.

- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.



Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.



SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing the brace gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. To avoid damaging other items of clothing during washing, it is best to wash the brace separately and close the Velcro fasteners beforehand.

Any tension in the knitted fabric that decreases over time is restored by washing. We therefore recommend washing the brace more frequently.



TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

MATERIAL COMPOSITION

67% polyamide, 33% spandex



An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

USAGE PRÉVU

VERTEBRADYN® STRONG est une orthèse de soutien lombaire pour le soulagement partiel par la dé-lordose de la colonne lombaire.

INDICATIONS

- Lumbalgie sévère
- Déséquilibres musculaires
- Irritations de l'articulation sacro-iliaque
- Syndrome des facettes
- Sténose du canal rachidien
- Spondylolisthésis
- Hernie discale
- Instabilité de la colonne vertébrale
- Déformation lombaire

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à une blessure (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone corporelle à traiter (troubles sensoriels avec ou sans atteinte cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un T-shirt fin et moulant sous le produit.
- Le VERTEBRADYN® STRONG est correctement positionné lorsque la partie dorsale avec les tiges en acier à ressort se trouve au centre de la colonne vertébrale et se termine avec le bord inférieur orange sur le sacrum 1.
- Pour fermer l'orthèse de soutien lombaire, insérez vos doigts dans les boucles de main fixées des deux côtés de la fermeture. Tirez l'orthèse derrière votre dos en la tendant et guidez-la autour de votre corps. Serrez les deux plaques de fermeture sous tension au milieu sur votre abdomen 2.
- Sortez vos doigts des boucles et fermez complètement la fermeture velcro de VERTEBRADYN® STRONG. Lors de la pose du Velcro, veillez à ce que les plaques de fermeture soient bien superposées 3.
- Tirez les éléments de traction inférieurs droit et gauche vers l'avant en exerçant une tension régulière et vers le haut en formant un léger angle. Fixez les extrémités des éléments de tension inférieurs aux plaques de verrouillage sous tension 4.
- Tirez les deux éléments de tension supérieurs vers l'avant de manière régulière avec une tension et vers le bas en formant un léger angle. Fixez également les extrémités des éléments de tension supérieurs aux plaques de verrouillage sous tension 5.
- VERTEBRADYN® STRONG doit être bien ajusté avec une forte compression. De cette façon, la combinaison du soutien abdominal avec les tiges d'acier à ressort droites et reliant la colonne lombaire et les éléments de tension peut fournir un soulagement significatif pour la colonne lombaire. Assurer un port confortable lors de l'enfilage avec une compression élevée.
- L'extrémité inférieure antérieure de VERTEBRADYN® STRONG doit être au même niveau et parallèle à la cuisse en position assise et ne doit pas provoquer de pression dans l'aîne 6

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDISTE

- Les tiges en acier à ressort peuvent être adaptées aux conditions anatomiques individuelles.

ACCESSOIRES

- La BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESSEN peut être commandée en option pour le produit. Il peut entourer les structures abdominales proéminentes sur une grande surface et ainsi supporter le poids de l'abdomen (N° d'art. 17428).
- En option, la VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN peut être commandée avec le produit. Il est fixé ventralement aux plaques de fermeture et sert d'extension de fermeture pour les circonférences plus importantes (N° d'art. 17400).

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale,

doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.

- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.



Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.



SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver l'orthèse doucement dans de l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de la faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le radiateur ou dans le micro-ondes. Pour éviter d'endommager d'autres vêtements pendant le lavage, il est préférable de laver l'orthèse séparément et de fermer les fermetures velcro au préalable.

Toute tension dans le tissu tricoté qui diminue avec le temps est rétablie par le lavage. Nous recommandons donc de laver l'orthèse plus fréquemment.



CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

LA COMPOSITION DES MATÉRIAUX

67% polyamide, 33% spandex



Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

IMPIEGO APPROPRIATO

VERTEBRADYN® STRONG è un'ortesi di sostegno lombare per il sollievo parziale attraverso la de-lordosi della colonna lombare.

INDICAZIONI

- Lumbalgia grave
- Squilibri muscolari
- Irritazioni dell'articolazione sacroiliaca
- Sindrome delle faccette
- Stenosi del canale spinale
- Spondilolistesi
- Ernia del disco
- Instabilità della colonna vertebrale
- Deformità lombare

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle contro-indicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una maglietta sottile e aderente sotto il prodotto.
- Il VERTEBRADYN® STRONG è posizionato correttamente quando la sezione posteriore con le aste in acciaio a molla si trova al centro della colonna vertebrale e termina con il bordo inferiore di colore arancione sopra l'osso sacro **1**.
- Per chiudere l'ortesi di supporto lombare, inserire le dita nei passanti attaccati ad entrambi i lati della chiusura. Tirare l'ortesi dietro la schiena con tensione e guidarla intorno al corpo. Stringi le due piastre di chiusura in tensione al centro sopra il tuo addome **2**.
- Estrarre le dita dai passanti e chiudere completamente la chiusura in velcro di VERTEBRADYN® STRONG. Quando si applica il velcro, assicurarsi che le piastre di chiusura poggino positivamente l'una sull'altra **3**.
- Tirare gli elementi di trazione inferiori destro e sinistro in avanti in modo uniforme con tensione e verso l'alto con un leggero angolo. Fissare le estremità dei membri di tensione inferiori alle piastre di bloccaggio in tensione **4**.
- Tirare i due elementi di tensione superiori in avanti in modo uniforme con tensione e verso il basso con un leggero angolo. Fissare anche le estremità degli elementi di tensione superiori alle piastre di bloccaggio in tensione **5**.
VERTEBRADYN® STRONG deve essere applicato al corpo con una compressione elevata. In questo modo, la combinazione del supporto addominale con le aste d'acciaio a molla dritte che collegano la colonna vertebrale lombare e gli elementi di tensione può fornire un significativo sollievo alla colonna lombare. Garantisce un abbigliamento confortevole quando si indossa con un'alta compressione.
- L'estremità inferiore anteriore di VERTEBRADYN® STRONG deve essere a filo e parallela alla coscia quando si è seduti e non deve causare pressione all'inguine **6**.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- Le aste in acciaio per molle possono essere adattate alle condizioni anatomiche individuali.

ACCESSORI

- La BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN può essere ordinata come opzione per il prodotto. Può circondare le strutture addominali prominenti su una vasta area e quindi sostenere il peso dell'addome (Numero di parte: 17428).
- Facoltativamente, il VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN può essere ordinato con il prodotto. È attaccato ventralmente alle piastre di chiusura e serve come estensione di chiusura per circonferenze maggiori (Numero di parte: 17400).

⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.

- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.



Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, ispettare le disposizioni locali in materia.



La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare l'ortesi delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di asciugarla all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Per evitare di danneggiare altri capi di abbigliamento durante il lavaggio, è meglio lavare l'ortesi separatamente e chiudere prima le chiusure in velcro.

Qualsiasi tensione nel tessuto a maglia che diminuisce nel tempo viene ripristinata dal lavaggio. Si consiglia quindi di lavare l'ortesi più frequentemente.



CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% Polyamid, 33% Elasthan



Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

PRZEZNACZENIE

VERTEBRADYN® STRONG jest ortezą lędźwiową przeznaczoną do częściowego odciążenia poprzez de-lordozę kręgosłupa lędźwiowego.

WSKAZANIA

- Ciężka lumbalgia
- Zaburzenia równowagi mięśniowej
- Podrażnienia stawu krzyżowo-biodrowego
- Zespół twarzoczaszki
- Stenoza kanału kręgowego
- Spondylolisteza
- Przepuklina dysku
- Niestabilność kręgosłupa
- Zniekształcenie odcinka lędźwiowego

PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pod produktem cienkiej, dopasowanej koszulki.
- VERTEBRADYN® STRONG jest prawidłowo ustawiony, gdy część tylna z prętami ze stali sprężynowej leży centralnie nad kręgosłupem i kończy się dolną krawędzią w kolorze pomarańczowym nad kością krzyżową **1**.
- Aby zamknąć ortezę lędźwiową, należy wsunąć palce w pętle na dłonie znajdujące się po obu stronach zamknięcia. Rozciągnij ortezę za plecami z napięciem i poprowadź ją wokół ciała. Napiąć dwie płytki zamykające na środku nad brzuchem **2**.
- Wyciągnij palce z pętli i zamknij całkowicie zapięcie na rzep VERTEBRADYN® STRONG. Przy zapięciu na rzepy należy zwrócić uwagę na to, aby płytki zamykające korzystnie leżały jedna na drugiej **3**.
- Pociągnij dolne prawe i lewe elementy trakcyjne równomiernie do przodu z napięciem i do góry pod lekkim kątem. Przyciągnąć końce dolnych elementów napinających do płytek blokujących pod napięciem **4**.
- Pociągnij dwa górne elementy napinające do przodu równomiernie z napięciem i w dół pod lekkim kątem. Zamocować również końce górnych elementów napinających do płytek blokujących pod napięciem **5**.
- VERTEBRADYN® STRONG powinien być stosowany na ciało z dużą kompresją. W ten sposób połączenie podparcia brzucha z prostymi, mostkującymi kręgosłup lędźwiowy stalowymi prętami sprężynowymi i elementami napinającymi może zapewnić znaczne odciążenie kręgosłupa lędźwiowego. Zapewnia komfort noszenia przy wysokim stopniu kompresji.
- Przedni dolny koniec VERTEBRADYN® STRONG powinien być równoległy do uda w pozycji siedzącej i nie powinien powodować ucisku w pachwinie **6**.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- Pręty ze stali sprężynowej mogą być dostosowane do indywidualnych warunków anatomicznych.

AKCESORIA

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN można zamówić jako opcję do produktu. Może on na dużej powierzchni otaczać widoczne struktury brzuszne i w ten sposób podtrzymywać ciężar brzucha (Numer części: 17428).
- Opcjonalnie do produktu można zamówić VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN. Jest on przymocowany brzusznie do płyt zamykających i służy jako przedłużenie zamknięcia dla większych obwodów (Numer części: 17400).

⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapiecia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.



Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.



Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne mycie ortezy w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Aby uniknąć uszkodzenia innych elementów odzieży podczas prania, najlepiej jest prać ortezę oddzielnie i uprzednio zapiąć rzepy.

Zmniejszające się z czasem napięcie dzianiny jest przywracane przez pranie. Dlatego zalecamy częstsze mycie ortezy.



WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SKŁAD MATERIAŁU

67% poliamid, 33% spandex



Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

ERKLÆRET FOR MÅL

VERTEBRADYN® STRONG er en lændestøtteortose til delvis aflastning af lænderygsøjlen gennem de-lordose af lænderygsøjlen.

INDIKATIONER

- Alvorlig lumbalgia
- Muskulære ubalancer
- Irritationer i sacroiliacaledet
- Facetsyndrom
- Stenose i rygmarskanalen
- Spondylolistese
- Diskusprolaps
- Ustabilitet i rygsøjlen
- Deformitet i lænden

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler, at du bærer en tynd, tætsiddende T-shirt under produktet.
- VERTEBRADYN® STRONG er korrekt placeret, når rygdelen med fjederstålstængerne ligger centralt over rygsøjlen og slutter med den orangefarvede underkant over korsbenet **1**.
- For at lukke lændeadskillelsen skal du sætte fingrene ind i de håndsløjfer, der er fastgjort på begge sider af lukningen. Træk ortosen fra hinanden bag ryggen med spænding, og før den rundt om kroppen. Spænd de to lukkeplader på midten over maven **2**.
- Træk fingrene ud af løkkerne, og luk velcrolukningen på VERTEBRADYN® STRONG helt. Når du fastgør velcro, skal du sørge for, at lukkepladerne ligger positivt oven på hinanden **3**.
- Træk de nederste højre og venstre trækelementer fremad jævnt med spænding og opad i en svag vinkel. Fastgør enderne af de nederste spændingselementer til låsepladerne under spænding **4**.
- Træk de to øverste spændingselementer fremad jævnt med spænding og nedad i en lille vinkel. Fastgør også enderne af de øverste spændingselementer til låsepladerne under spænding **5**. VERTEBRADYN® STRONG skal anvendes på kroppen med høj kompression. På denne måde kan kombinationen af mavestøtten med de lige, lænderyggen forbindende fjederstålstænger og spændingselementerne give en betydelig aflastning af lænderyggen. Sikrer behagelig komfort ved påtagning med høj kompression.
- Den forreste nederste ende af VERTEBRADYN® STRONG skal være i niveau med og parallel med låret, når den sidder, og må ikke forårsage tryk i lysken **6**.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- Stængerne af fjederstål kan tilpasses til de individuelle anatomiske forhold.

TILBEHØR

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESSEN kan bestilles som ekstraudstyr til produktet. Den kan omgive fremtrædende abdominale strukturer over et stort område og dermed støtte mavens vægt (Delnummer: 17428).
- Som ekstraudstyr kan der bestilles et VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN sammen med produktet. Den er fastgjort ventralt til lukkepladerne og tjener som en lukkeforlænger til større omkredse (Delnummer: 17400).

⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sam-

men med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.

- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.



Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.



SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at ortosen vaskes forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med et mildt rengøringsmiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmelegeme eller i mikrobølgeovn. For at undgå at beskadige andre beklædningsgenstande under vask er det bedst at vaske ortosen separat og lukke velcrolukningerne på forhånd.

Eventuel spænding i strik, der aftager med tiden, genoprettes ved vask. Vi anbefaler derfor, at ortosen vaskes oftere.



TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

MATERIALE SAMMENSÆTNING

67% polyamid, 33% spandex



Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol Symbol Symbole Simbolo Symbol Symbol	DE EN FR IT PL DA	Definition Definition Définition Definizione Definicja Definition
	DE EN FR IT PL DA	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C Hand wash, maximum temperature 40°C Lavage à la main, température maximale 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C Mycie rąk, maks. temperatura 40°C Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå stryging
	DE EN FR IT PL DA	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens
	DE EN FR IT PL DA	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce Undgå tørring i tørretumbleren
	DE EN FR IT PL DA	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE EN FR IT PL DA	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE EN FR IT PL DA	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning
	DE EN FR IT PL DA	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią Opbevares tørt beskyttes mod fugt
	DE EN FR IT PL DA	Vor Sonnenlicht schützen Protect from sunlight Protéger des rayons du soleil Tenere al riparo dalla luce solare Chronić przed promieniowaniem słonecznym Beskyttes mod sollys